



经济及社会理事会

Distr.: Limited
20 May 2003
Chinese
Original: English

土著问题常设论坛

第二届会议

2003 年 5 月 12 日至 23 日，纽约

议程项目 8

通过论坛第二届会议的报告

报告草稿

报告员：威利·利特尔蔡尔德

第一章

需要经济及社会理事会采取行动或注意的事项

A. 经社理事会通过的决定草案

1. 土著问题常设论坛建议经济及社会理事会通过下列决定草案：

[待补]

B. 提请理事会注意的事项

2. 论坛确定了下列的建议、目标、建议和将来可能采取行动的领域，通过理事会请各国、联合国系统和政府间组织、土著人民、私营部门和非政府组织协助予以实现。

[待补]



第二章

导言

1. 2002 年 5 月 13 日至 24 日，论坛举行了第一届会议，并向理事会提交了报告。¹
2. 理事会第 2002/285 号决定决定 2003 年 5 月 12 日至 23 日于联合国总部举行论坛第二届会议。
3. 理事会第 2003/219 号决定注意到了论坛第二届会议的临时议程。

第三章

第二届会议的专题：“土著儿童和青年”

1. 在 2003 年 5 月 12 日、13 日和____日第 2、3 和____次会议的一个高级别小组上，论坛审议了其议程项目 3。
2. 在同次会议上，第二届会议主席担任主持人，下列人士作了发言：厄瓜多尔外交部长尼纳·帕卡里·韦加，儿童权利委员会主席 Jacob Doek；论坛成员 Nicolaisen；土著青年的一名代表 Lisa Garrett；联合国儿童基金会（儿童基金会）的 Nils Kastberg；国际劳工组织（劳工组织）的 Lee Swepston；联合国教育、科学及文化组织（教科文组织）的 Jones Kyazze 和世界卫生组织（卫生组织）的 Jackie Sims。
3. 又在同次会议上，论坛进行了交流对话，下列论坛成员作了发言：Otilia Lux de Coti；Njuma Ekundanayo；Wilton Littlechild；Marcos Matias Alonso；秦小梅和 Mililani Trask。
4. 在同次会议上，墨西哥观察员和下列土著组织也发了言：Centre for Organization, Research and Education 和 Assembly of First Nations。
5. 在 5 月 13 日第 3 次会议上，论坛继续讨论该项目，下列国家和组织的观察员发了言：Indigenous Youth from Assembly of First Nations；Elder's Caucus；Women's Caucus；World Council of Churches；Indigenous Peoples of Africa Coordinating Committee；Comisión Jurídica；加拿大；巴西；芬兰；日本；Coordinadora de las Organizaciones Indígenas de la Cuenca Amazónica；Consejo Indio de Sud America；Asociacion de Estudiantes Kumas Universitarios；Parakuiyo Community in Tanzania；Foundation for Aboriginal Research Action；Aboriginal and Torres Strait Islander Commission；and

¹ 《经济及社会理事会正式记录，2002 年补编第 23 号》（E/2002/43/Rev.1）。

Oficina Independiente de la Defensoria de los Pueblos Indigenas del Ecuador in America.

6. 在同次会议上，论坛成员兼小组成员 Ida Nicolaisen 发了言。

论坛采取的行动

7. 在 5 月____日第____次会议上，论坛注意到了主席编写的小组讨论摘要 (E/C.19/2003/L.2)。

第四章

论坛同联合国系统开展工作的方法

1. 在 2003 年 5 月 13 日和____日第 3、4 和____次会议上，论坛讨论了议程项目 5。

2. 在 5 月 13 日第 3 次会议上，论坛进行了交流对话。下列联合国机构作了介绍性发言并答复了论坛成员提出的问题：劳工组织；世界银行；卫生组织和儿童基金会。

3. 在同次会议上，下列论坛成员发了言：Otilia Lux de Coti; Yuji Iwasawa; Antonio Jacanamijoy; Wilton Littlechild; Wayne Lord; Marcos Matias Alonso; Ida Nicolaisen; 秦小梅; Zinaida Strogalschikova; Parshuram Tamang; Mililani Trask and Fortunato Turpo Choquehuanca。

4. 在 5 月 13 日第 4 次会议上，论坛继续讨论项目 5，并听取了下列论坛成员的发言：Njuma Ekundanayo; Ayitegan Kouevi; Wilton Littlechild; Wayne Lord; Marcos Matias Alonso; Ida Nicolaisen; Mililani Trask and Fortunato Turpo Choquehuanca。

5. 在同次会议上，下列国家和组织的观察员发了言：世界知识产权组织、Teton Sioux Nation Treaty Council and Regional and Global Organization; Asian Indigenous and Tribal Peoples Network; Lumad Peoples Movement for Peace; Hill Watch Human Rights Forum; Pacific Caucus; Rapa Nui Parliament; Aotearoa Indigenous Rights Trust; The Koani Foundation; Na Koa Ikaika o Ka La Hui Hawai'i; Dwan Adat Papua; Foundation for Aboriginal and Island Research Action; Aboriginal and Torres Strait Islander Commission; International Society for Threatened Peoples; Tebtebba Foundation; Asian Caucus; Indigenous People's Caucus on Sustainable Development; the Arctic Region; 墨西哥; Organización Indígena Chiquitana; 新西兰; 日本; IPACC 和 Tamaynut African Indigenous Peoples Coordinating Committee; 联合国训练研究所; Aotearoa Indigenous Rights Trust; 国际农业发展基金; 联合国人类住区规划

署(人居署); the Partnership for Indigenous Peoples Environment; Métis National Council; Indigenous Peoples and Nations Coalition; United Nations Association/USA 和 United Nations Association/Afghanistan; South Asia Indigenous Women's Forum, Tonatierra; International Organization of Indigenous Resource Development; Confederacy of Treaty Six Chiefs; Foundation for Aboriginal and Islander Research Action; 澳大利亚; Indigenous Peoples Caucus for the Permanent Forum.

论坛采取的行动

6. 在 5 月__日第__次会议上,论坛通过了根据议程项目 5 提出的一些建议(参看第一章 B 节,第__段)。

第五章 任务领域

1. 在 5 月 13 至__日和__日的第 4 至__次和第__次会议上,论坛审议了议程项目 4。

A. 经济及社会发展

2. 在 5 月 13 日第 4 次会议上,联合国开发计划署(开发计划署)的观察员就分项目 4(a)发了言。

3. 在 5 月 14 日第 5 次会议上,下列机构之间就该分项目进行了交流对话:联合国森林问题论坛;人居署;联合国人口活动基金(人口基金);美洲开发银行;联合国开发计划署(开发计划署);下列论坛成员之间进行了交流对话:Mililani Trask; Ayitegau Kouevi; Marcos Matias Alonso; Ida Nicolaisen; Parshuram Tamang; Otilia Lux de Coti; Wayne Lord; Zinaida Strogalschikova; Njuma Ekundanayo 和秦小梅。

4. 在同次会议上,联合国秘书处经济和社会事务部社会政策和发展司司长发了言。

5. 在同次会议上,下列国家和组织的观察员发了言: Saami Council; Asian Indigenous and Tribal Peoples Network; Tebtebba; Bethechilokono; 墨西哥; 菲律宾; Saulteau First Nations; Coordinadora de las Organizaciones Indigenas de la Cuenca Amazonica; Centro de Estudios Aymaras of Bolivia; Partnership for Indigenous Peoples Environment/International Oil Working

Group; Parlamento del Pueblo Qullana Aymara; Consejo Internacional de Trafados Indios; Fundación para la promoción de Conocimiento Indígena.

6. 在 5 月 14 日第 6 次会议上, 论坛继续讨论该分项目; 下列国家和组织的观察员发了言: 巴西; Movement for the Survival of the Ogoni People; Tonatierra; 加拿大; 世界银行; American Indian Community Health; Comision Juridica; the Indigenous Peoples Caucus on Sustainable Development; Inuit Circumpolar Conference; Parbatya Chattagram Jana Samhati Samiti; Foundation for Aboriginal and Islander Research Action; Indigenous Peoples and Nations Coalition; Pacific Caucus; Asian Indigenous and Tribal Peoples Network; Lumad Peoples Movement for Peace; Hill Watch Human Rights Forum; Consejo de Pueblos y Organizaciones Indígenas del Ecuador; Council of Spiritual Elders of Mother Earth (Turtle Islands); Asia Indigenous Peoples' Caucus; Association of Limbu Shamans of Nepal; Confederaciones Nacionalidades Indigenas del Ecuador; and Seventh Generation.

7. 在同次会议上, 下列论坛成员发了言: Miliani Trask; Wilton Littlechild; Fortunato Turpo Choquehuanca 和 Parshuram Tamang。

8. 在 5 月 15 日第 7 次会议上, 论坛继续讨论该分项目, 听取了下列国家和组织观察员的发言: Russian Association of Indigenous Peoples of the North; Yachay Wasi (Runa Simi) Quechua; Red Continental de Medios de Comunicacion Indígenas; Aboriginal and Torres Strait Islander Commission; Instituto Indígena Brasileiro; Defensoria de los Pueblos Indígenas del Ecuador en America; Tebtebba Foundation; African Indigenous and Minority Peoples Organization; South Asia Indigenous Women Forum and Nepal Tamong Women Ghedurg; Ogiek Rural Integral Program; the Ibazoi Tribe in Cordeillera of the Philippines; Universidad de las Regiones Autonomas de la Costa Caribe Nicaraguense; Hmong International Human Rights Watch; Armando Ualbuena for La Organizacion Nacional Indigena de Colombia; Centro de Promocion Para el Desarrollo Comunal Init; Coordinadora Indígena Campesina Agroforestales del Peru; Peace Campaign Group; Indigenous Peoples African Coordinating Committee; Grandmothers of Mother Earth 和 World Summit on Information Society。

9. 在同次会议上, 经济和社会事务部可持续发展司司长发了言。

10. 又在同次会议上, 下列论坛成员发了言: Antonio Jacanamijoy; Otilia Lux de Coti; Marcos Matias Alonso; Ayitgegau Kouevi; Ida Nicolaisen; Zinaida Strogalschikova; Mililani Trask; Njuma Ekundanayo 和 Wilton Littlechild。

B. 环境

11. 在5月15日第8次会议上，论坛成员 Parshuram Tamang 就分项目 4(b) 发了言。

12. 在同次会议上，下列国家和组织的观察员就该分项目发了言：联合国粮食及农业组织（粮农组织）；Ná Koa Ikaika o Ka Lahui Hawaii Indigenous People's Council on Bio-Colonialism；Coordinadora de Organizaciones Indígenas de la Cuenca Amazonica；Comunidad Tayja Saruta Sarayacu；Asia Caucus；Buffalo River Dene Nation；the Seventh Generation Fund；Indian Confederation of Indigenous and Tribal Peoples；United Native Nations Truth Network and Voice Confederation；Onyota 'A:Ka Haudenosaunee Oneida Indian Territory and Youth；Asia-Pacific Indigenous Youth Network；American Indian Community Health；Comision Juridica；Asociación de la Juventud Indígena；Indigenous Women of the Americas；Agogo Traditional Area of the Ashanti in Ghana；Partnership for Indigenous People's Environment；International Oil Working Group；Confederaciones Nacionalidades Indígenas del Ecuador；Defensoria de los Pueblos Indígenas del Ecuador en America；National Aboriginal Forestry Association；Centre for Organization, Research and Education；International Indigenous People's Think Tank；联合国环境规划署（环境规划署）；墨西哥；Movement for the Survival of the Ogoni People；Bangladesh Indigenous People's Forum；Parbatya Chaftagram Jana Samhati Samiti；Tongya；Consejo Internacional de Tratados Indios；and Saami Council.

13. 在5月16日第9次会议上，论坛继续讨论该分项目，下列国家和组织的观察员发了言：印度尼西亚；Fundacion para la Promocion de Canoc Indígena；Saami Council；Cordillera Peoples' Alliance；Peace Campaign Group；国际农业发展基金（农发基金）；Sage Council；Tonantzin Land Institute；Tonantieria；Seventh Generation Fund；Frente Indígena Oaxaqueño；Binacional；Indigenous Peoples' Caucus for Sustainable Development；Tebtebba Foundation；Conferación Indígena Tayrona；Secretariat for the Convention on Biological Diversity；World Bank；Associacao Awete Kaiwa；Halau Ku Mana (YOUTH)；Pacific Caucus；Yachay Wasi；Kmakakuokalani Center for Hawaiian Studies, University of Hawaii；Asociación de Criadores de Camelidos Andiosdel Perú；ACRICAR；Asociacion de Mujeres Indígenas Alpaqueras de la Region；Instituto Indígena de Propriedad Intelectual；Brazil；Indigenous Environmental Network；and Alianza Internacional de Pueblos Indígenas y Tribales de los Bosques Tropicales。

14. 主席在同次会议上也发了言。

15. 在 5 月 16 日第 10 次会议上，论坛继续讨论该分项目，并听取了下列国家和组织的观察员的发言：Indigenous Information Network； African Indigenous Women's Organization； Inuit Circumpolar Conference； Greenland/Denmark； OPIAC； AMAAI； Habitatpro； Ethnic Minority and Indigenous Rights Organisation of Africa ； Faira Aboriginal Corporation； Warã Instituto Indigena ； Aboriginal and Torres Strait Islander Commission； Indigenous Peoples African Coordinating Committee ； Australian Human Rights and Equal Opportunity Commission； Universidad de las Regiones Autonomas de la Costa Caribe Nicaraguense ； Organización Nacional Indigena de Colombia ； Asamblea Nacional Indigena Plural por la Autonomia ； 联合国开发计划署； Ashaninka-AIDSESP； Ka Lāhui Hawaii； Russian Association of Indigenous Peoples of the North ； the Haudenosaunee Six Nations of Iroquois Confederacy of Turtle Island (North America)； Ibaloi Tribe, 菲律宾； Assembly of First Nations； and Ogiek Rural Integral Program 。

16. 在同次会议上，下列论坛成员也发了言：Parshuram Tamang, Wilton Littlechild, Ayitegau Kouevi, 秦小梅, Ida Nicolaisen, Otilia Lux de Coti, Fortunato Turpo Choquehuanca, Njuma Ekundanayo 和 Antonio Jacanamijoy。

C. 卫生

17. 在 5 月 19 日第 11 次会议上，论坛开始审议分项目 4(c)。论坛成员 Mililani Trask 发了言。

18. 在同次会议上，下列国家和组织的观察员发了言：Consultoría de los Pueblos Indígenas en el Norte de Mexico, World Blind Union； Alaska Federation of Natives； Society for Threatened Peoples； American Indian Law Alliance； Centre for Organization, Research and Education ； 加拿大； Boarding School Caucus； Confederacion de Nacionalidades Indigenas del Ecuador ；墨西哥；Centro de Estudios Ayuranos；圭亚那； FAIRA Aboriginal Corporation； Aotearoa Indigenous Rights Trust； Indigenous Peoples Coordinating Committee of Africa； National Council of Indigenous Women of Ecuador； Indigenous Peoples Caucus on Sustainable Development； Arctic Indigenous Region； Organizacion Nacional Indigeno de Colombia； Altai Regional Public Organization of the Kumandin Peoples ； Kamakaūokalani Center for Hawaiian Studies, University of Hawaii； Hālau kū Māna； Siksika Nation。

19. 在 5 月 19 日第 12 次会议上，论坛继续讨论该分项目；下列国家和组织的观察员发了言：Chickaloon Village (Nay’ dini’ aa’ Na)；Kenya Female Advisory Organization；Pacific Caucus；经济和社会事务部统计司；Na Koa Ikaiko o Kalahui Hawaii；the Indigenous Peoples Council on Biocolonialism；Indigenous Youth Caucus；International Indian Treaty Council；Indigenous Environmental Network；Asemblea Nacional Indigena Plural por la Autonomia；American Indian Law Alliance；Na Koa Ikaiko o Ka Lathui Hawai’i Native Children’s Survival, Teton Lakota Nation Treaty Council；Hawai’i Institute for Human Rights；FENOCIN-Ecuador；Indigenous Peoples’ and Nations Coalition – Alaska；Pit River Indian Nation；Alaska Community Action on Toxics；Indigenous World Association；Assembly of First Nations；Insituto Tonanzin；Frente Indígena Oaxaqueno；Mujeres Mayas de Jovel Maya’ik de Chiapas Mexico；First Peoples Worldwide；Fundación para la Promoción de Conocimiento Indígena；American Indian Treaty Council Information Center；Asociacion Nabguana；Coordinadora Nacional de Pequeños y Medianos Productores de Guatemala；Association of Limba Shaman；Kulung Rai Language and Cultural Development Community；TRIPURA；Bangladesh Adivashi Forum；Parbatya Chattagram Jana Samhati Samiti；Hill Tracts NGO Forum；Taungya；Trinamul；Committee on Indigenous Health；Asia Caucus (Cordillera Peoples’ Alliance；Center for Organization, Research and Education；American Indian Community House；Pine Ridge Reservation；Asian Indigenous and Tribal Peoples Network；Lumad Peoples Movement for Peace；Hill Watch Human Rights Forum；Assembly of First Nations；Organization of Loacan Indigenous Peoples；Consejo de Anciano del Continiente de Latino America；World Council of Churches；Defensoria de los Pueblos Indígenos del Ecuador en America；Fundación para la Promocion de Conoc Indígenos；Brazil；Aboriginal and Islander Commission；Tin Hinan；Indigenous Peoples Survival Foundation；American Psychological Association；Yachak de Comunidad Ilumarí；Russian Association of Indigenous Peoples of the North；International Native Tradition Interchange 和泛美卫生组织。

20. 在 5 月 20 日第 13 次会议上，论坛继续讨论分项目“卫生”；下列组织的观察员发了言：T’ suu Tina Nation；Retrieve Foundation；Fundacion de Gente Indigena Yanomami；Health Unlimited；Associacao Awaete Kaiwa；Jharkhandis Organisation for Human Rights；Enlace Continental de Mujeres Indigenas；Casa Nativa Tampa Allgo Peru；the Navajo Nation 和世界银行。

37. 在同次会议上，下列论坛成员发了言： Mililani Trask, Willie Littlechild, Otilia Lux Garcia de Coti, Njuma Ekudanayo, 秦小梅, Ida Nicolaisen, Parshuram Tamang 和 Antonio Jacanamijoy。

D. 人权

[待补]

E. 文化

[待补]

F. 教育

[待补]

第六章

论坛的未来工作

[待补]

第七章

论坛第三届会议临时议程

第八章

通过论坛第二届会议的报告

1. 在 5 月__日第__次会议上，特别报告员介绍了论坛第二届会议报告草稿（E/C.19/2003/L.19）。
2. 在同次会议上，论坛注意到了主席关于土著儿童和青年高级别小组和对话的摘要（E/C.19/2003/L.2）。
3. 又在同次会议上，论坛注意到了主席关于其第二届会议的讨论摘要（E/C.19/2003/CRP. __）。
4. 在同次会议上，论坛通过了第二届会议的报告。

第九章 会议安排

A. 会议开幕和会期

1. 土著问题常设论坛 2003 年 5 月 12 日至 23 日于联合国总部举行了第二届会议，论坛举行了 次（第 1 次至第 次）正式会议和若干次非正式会议。
2. 在 5 月 12 日第 1 次会议上，会议由助理秘书长兼性别问题和提高妇女地位特别顾问主持开幕。开幕仪式由一名土著长老塔多达荷酋长 Sidney Hill 和一名土著青年代表 Heather Milton 主持传统土著欢迎仪式。
3. 在同次会议上，论坛主席 Ole Henrik Magga 发了言。
4. 又在同次会议上，助理秘书长代表秘书长发了言。
5. 在同次会议上，联合国人权事务高级专员纽约办事处主任代表高级专员发了言。
6. 在同次会议上，社会政策和发展司司长、土著人民人权和基本自由情况特别报告员和联合国援助土著居民自愿基金主席也发了言。

B. 出席情况

7. 论坛成员、各国政府、联合国机构和政府间组织以及非政府组织和土著组织的代表出席了会议。与会者名单载于附件____。

C. 选举主席团成员

8. 在 5 月 13 日第 1 次会议上，论坛以鼓掌方式选出下列主席团成员：

主席： Ole Henrik Magga

副主席： Njuma Ekundanayo

Antonio Jacanamijoy

Parshuram Tamang

Mililani Trask

报告员： Willie Littlechild

D. 议程

9. 在 5 月 12 日第 1 次会议上，论坛通过了 E/C.19/2003/1 号文件内的临时议程如下：

1. 选举主席团成员。
2. 通过议程和工作安排。
3. 会议主题：“土著儿童和青年”。
4. 任务领域：
 - (a) 经济及社会发展；
 - (b) 环境；
 - (c) 卫生；
 - (d) 人权；
 - (e) 文化；
 - (f) 教育。
5. 论坛同联合国系统开展工作的方法。
6. 论坛的今后工作。
7. 论坛第三届会议临时议程。
8. 通过论坛第二届会议的报告。

E. 文件

10. 论坛第二届会议收到的文件列于本报告附件____。
